

РОЛЬ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ С ПОМОЩЬЮ РАБОТЫ С ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИМИ СЛОВАРЯМИ.

Хайдарова Момокиз Рузибаевна

Старший преподаватель кафедры

Узбекского языка и литературы Термезского инженерно-технологического института.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11200082>

Аннотация. В данной статье говорится о том, что в терминологическом словарях фиксируются материализованные компоненты научного знания. Именно такие словари и справочники составляют основу для работ в области научно-технической информации.

Ключевые слова: терминография, метаязык науки, терминоведении, интуиция, лексикографии, в систематизированном виде, инокультурного опыта, терминологические банки, средства коммуникации.

THE ROLE OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS OF TECHNICAL SPECIALTIES THROUGH WORKING WITH TERMINOLOGICAL DICTIONARIES.

Abstract. This article states that the materialized components of scientific knowledge are recorded in terminological dictionaries. It is precisely such dictionaries and reference books that form the basis for work in the field of scientific and technical information.

Key words: terminography, metalanguage of science, terminology, intuition, lexicography, in a systematized form, foreign cultural experience, terminological banks, means of communication.

Материализованные компоненты научного знания фиксируются в терминологических словарях. Именно такие словари и справочники составляют основу для работ в области научно-технической информации. Поскольку важной составляющей научно-технического прогресса является динамичное развитие терминографии, то есть насущной задачей современной лингвистической науки стала систематизация и семантизация терминологической лексики. Терминология в широком смысле соответствует области всех терминов естественного языка, а в узком-связана с терминами конкретной научной дисциплины или особой области практической деятельности.

В рамках одной теории термины образуют терминосистему.

Термины можно определить как слова (словосочетания) метаязыка науки и приложений научных дисциплин, а также слова, обозначающие специфические реалии областей конкретной практической деятельности человека. В последнем случае часто используют термин «номенклатура». Отсюда следует, что терминами не являются, например, формулы, математические и символичные выражения различного рода, которые, конечно, входят в метаязык соответствующих наук, но которые нельзя рассматривать как часть всей лексики естественного языка. Другими словами, метаязык и терминологическая система не являются синонимами.

Большинство терминов включены в словарный запас языка через соответствующие терминологические системы.

Обычно понятие термина определяется его свойствами, реализованными в системе терминологии.

В отличие от обычной лексики, использование терминов основывается не на интуиции, а на имеющихся определениях. Термину, как правило, сопоставляется одно значение; желательно, чтобы в терминосистеме отсутствовала омонимия терминов. В лингвистике терминология это особая часть языковой системы, изучается в терминоведении. Принципы построения специальных терминологических словарей разрабатываются в терминографии.

Терминологические словари (ТС) — словари, содержащие терминологию одной или нескольких специальных областей знаний или деятельности. ТС отражают достижения терминологической лексикографии (терминографии) — одного из разделов общей лексикографии.

Широкое распространение получили различные способы механизации и автоматизации разработки и использования терминологических словарей. Создаются электронные словари и автоматизированные терминологические банки данных, позволяющие получать необходимые сведения о терминах и обозначаемых ими понятиях с помощью компьютеров, без применения словарей книжного типа, т. е. отображая в систематизированном виде определённые специальные области знаний или деятельности, выполняют не только информационную, но и познавательную, классификационную и другие функции.

Важной частью терминоведческой деятельности является перевод научно-технической терминологии. Для облегчения перевода терминов разработаны некоторые рекомендации, формирующие основу работы переводчика-специалиста в сфере терминологии. В идеальном случае перевод предполагает поиск эквивалента в языке-

цели — языке, на который осуществляется перевод. Например, одно из слов разработанного учебного трехязычного терминологического словаря по специальности «Строительство» абзетцер (рус.) — chain bucket excavator (англ.) — абзетцер (узб.)

Современный период жизни мирового сообщества характеризуется расширением разнообразных межкультурных связей, в том числе установлением прямых профессиональных контактов между учебными заведениями разных стран. Это создает новые возможности для профессионального общения, обмена студентами и специалистами, обсуждения и решения научных проблем, способствует повышению квалификации специалистов. Благодаря расширенной образовательной политике нашей республики, одно из направлений которой является выработка эффективных подходов к проблеме совершенствования обучения иностранным языкам на профессиональном уровне, а также интернету и информационным возможностям, которые создают уникальное бизнес-пространство способствующее расширению географии профессиональной коммуникации в настоящее время преподавание иностранных языков выходит на качественно новый уровень, ведь «именно через иностранный язык как средство межкультурной коммуникации происходит приобщение к ценностям иноязычной культуры, к богатству инокультурного опыта и осмысление ценностей своей национальной культуры, что само по себе является фактором большой гуманитарной значимости».

Таким образом, выход на уровень межкультурного общения — социальная потребность современного человека, а, следовательно, разработка эффективных образовательных технологий, направленных на развитие межкультурных умений, оправдана и важна. Очевидна роль иностранного языка, как функционального средства коммуникации. Однако владение иностранным языком на бытовом уровне не может являться достаточным для преодоления культурных барьеров и успешного общения на профессиональные темы. Ключевым моментом в подготовке профессионала становится формирование — системы знаний специальной лексики в определенной области на изучаемом языке. В качестве одной из важнейших задач подготовки специалиста в техническом вузе рассматривается практическое владение системой изучаемых иностранных языков, в данном случае русского, и принципами их функционирования применительно к различным сферам профессиональной коммуникации.

REFERENCES

1. Кельдиев Т.Т. Учебник русского языка (Под ред. Ш.М.Кариевой). -Т.: ТГЭУ, 2010.

2. Учебное пособие по русскому языку: Для студентов национальных групп неязыковых специальностей / А.И.Нечаева, И.М.Гуральская, М.Н.Файзиева и др. – Ташкент.: Укитувчи, 1992.
3. Камилова М.Г., Раджапова Н.А., Закирова М.Р. Пособие по обучению русскому языку. Отв.редактор: Бабаходжаев Р.Х. – Т.: Фан, 2009.
4. Практический курс русского языка /учебное пособие по русскому языку для студентов гуманитарных и технических вузов с узбекским языком обучения/. – Ташкент.: Узбекистон, 2004. Авторы: З.С.Таштемирова, Г.Н.Давлятова, З.И. Ахунова, Н.М.Сергеева, Ш.Ю.Исаева, Н.С.Саидбаева, М.Ш.Шералиева, Я.И.Нишанов, Э.И.Джумаева. Ответственный редактор: З.С.Таштемирова.